

Le hollandais sans peine

Écris quelques mots de présentation sur chacun des personnages de l'histoire :

Jean-Charles	
Le papa de Jean-Charles	
La maman de Jean-Charles	
Christine	
Niclausse	
La maman de Niclausse	
Barbara	
Le douanier	
Le gardien du camping	
Les campeurs sur la plage	

Le hollandais sans peine

Établis un lexique "hollandais"-français.

<u>"Hollandais"</u>	<u>Français</u>
brova	
	fleur
chrapati	
chrouillasse	
	deux
gaboum	
gouda	
houlaï	

<u>"Hollandais"</u>	<u>Français</u>
nu	
pad	
	pantalon
spretzouille	
	arbre
tramil (tramiles)	
trioche	
	œuf

Parles-tu "hollandais" ?

Traduis en français les phrases suivantes :

Gouda tramiles Niclausse ?

Houlaï Moatazan !

Christine gaboum vroug.

Trioche chrapati chrouillasse.

Le hollandais sans peine

As-tu bien compris l'histoire ?

1. Un personnage raconte son histoire. Lequel ?

2. Quels sont les deux personnages principaux ?

3. Pourquoi toute la famille part-elle camper à l'étranger ?

4. Que veulent le douanier et le gardien du camping ?

5 Comment s'appelle l'ami de Jean-Charles ? D'où vient-il ?

6. Jean-Charles se présente sous un faux nom à Niclausse. Quel est ce faux nom ?

7. Quels sont les prénoms des deux petites sœurs ?

8. Que ramène la maman de Jean-Charles à la place d'un œuf ? Pourquoi (d'après Jean—Charles ?)

9. Qu'est-ce qu'un bain de langue ?

10. Quel âge a Jean-Charles maintenant ? Qu'est-ce que cette histoire explique ?

11. Entoure la bonne réponse :

- Jean-Charles a cru que Niclausse lui apprenait le hollandais.
- Jean-Charles et Niclausse ont inventé une nouvelle langue.
- Jean-Charles a inventé une nouvelle langue, Niclausse croyait apprendre le français.

Le hollandais sans peine

Les 5 parties

L'introduction	
La rupture	
Les péripéties	
La résolution	
La conclusion	

À quels temps étaient conjugués les verbes dans “le crapaud perché ?”

À quels temps sont conjugués les verbes dans “le hollandais sans peine” (donne des exemples) :

Essaie d'expliquer :

Le hollandais sans peine

Espéranto et autres langues construites

L'espéranto, qu'est-ce que c'est ?

Tout commence à Bialystok, une petite ville polonaise, à la fin du XIX^{ème} siècle. On y parle russe, allemand, yiddish, blanc-russe... Louis Lazar Zamenhof, jeune médecin, rêve à la langue idéale, une langue neutre, facile d'accès, qui résoudrait les problèmes de communication. Après des années de travail, l'Espéranto voit le jour. Depuis la publication en 1887 d'une grammaire en russe, le mouvement espérantiste ne s'est jamais éteint.

Le succès relatif de l'Espéranto tient à la réunion de plusieurs facteurs :

L'orthographe est simplifiée, tous les mots s'écrivent "comme ils se prononcent".

Alors que les écoliers chinois passent des années à étudier le système d'écriture chinois, et que les écoliers français passent presque autant de temps à apprendre à éviter les fautes d'orthographe, le système phonétique de l'Espéranto peut être appris en une demi-heure...

La grammaire de l'Espéranto est particulièrement simple : seulement 16 règles en tout. L'ordre des mots étant libre, la langue peut s'adapter à toute les cultures, à toutes les habitudes linguistiques.

La maîtrise des éléments de base de la grammaire peut être acquise en quelques heures. Le niveau du bac est atteint en 150 heures (contre 2000 pour l'allemand, 1500 pour l'anglais).

Il suffit d'apprendre une douzaine de terminaisons pour commencer à écrire des phrases exemptes de fautes de grammaire.

Il suffit d'apprendre un très petit nombre de racines pour pouvoir s'exprimer (pas plus de 800, là où il en faut plus de 3000 dans une langue indo-européenne normale). Les racines proviennent de racines latines, germaniques et slaves. Ainsi, un français parlant allemand, par exemple, pourra deviner le sens de la plupart des racines immédiatement.

Un jeu de préfixes et suffixes permettent de créer des dizaines de mots à partir d'une racine : bovo = boeuf, bovino = vache, bovido = veau, bovejo = étable...

De plus, on peut former de nouveaux mots en en accolant deux autres :

- * aero: air
- * aerposxto: poste aérienne
- * aerposxtmarko: timbre de poste aérienne

Zamenhof

Il y a environ 150 ans, un petit garçon nommé Lejzer (Lazare) vivait en Pologne mais la Pologne n'existait plus, elle était partagée: d'un côté il y avait l'Allemagne et de l'autre la Russie.

Son père était professeur de français et d'allemand. En sortant de l'école Lejzer Zamenhof voyait des gens qui se battaient parce qu'ils ne parlaient pas les mêmes langues (polonais, russe, allemand etc...).

Heureusement, grâce à sa famille, Lazare comprenait plusieurs de ces langues. "Ce qui serait bien, ce serait d'inventer une langue où on se comprendrait tous", pensa-t-il. Il a décidé d'inventer cette langue très facile. Il a commencé à apprendre d'autres langues (anglais, latin), et il a essayé de choisir des mots de plusieurs langues, ceux qu'on entendait le plus souvent.

Puis après le Lycée il est parti faire des études de médecin dans la capitale de la Russie, Moscou. Mais avant de partir, il avait donné toutes les feuilles de sa nouvelle langue à son père et celui-ci lui avait dit qu'il les cacherait dans une armoire pour pas que la police russe l'accuse de faire un code secret pour comploter contre le Tsar (le chef de la Russie).

Quand il revint de ses études, son père avait tout brûlé.

Alors, il recommença tout. Il ne l'avait pas encore appelée l'espéranto mais la " Langue internationale ". En 1887 il y a eu un petit livre de Lejzer Zamenhof qui est paru dans les librairies et qui s'appelait: " La langue internationale".

Après cela, grâce à ce livre, dans plusieurs pays des gens apprirent l'espéranto. Ils l'apprenaient volontairement parce qu'ils trouvaient cette idée très bien.

En 1905, ils ont fait une fête en France (un grand congrès).

Mais en 1917, avant la fin de la première guerre mondiale, Zamenhof est mort. Il était fatigué et il fumait beaucoup.

Entre les deux guerres (entre 1918 et 1939) il y avait déjà des milliers de gens qui savaient la langue. Il y en avait qui l'avaient apprise tous petits (c'étaient les enfants des gens de pays différents qui s'étaient rencontrés dans des réunions d'espéranto, et leurs parents parlaient espéranto entre eux).

Mais l'espéranto ne plaisait pas à tout le monde. Hitler disait aux Allemands qu'il ne fallait pas parler espéranto autrement il les mettait en prison.

Quand les Américains ont sauvé les Français à la deuxième guerre mondiale ils ont apporté de l'aide pour reconstruire les pays d'Europe après la guerre (des sous, des tracteurs, des machines) mais aussi leur langue (pour faire des affaires avec eux), et à l'école on est devenu presque obligés d'apprendre l'anglais (sauf si le collège propose d'autres langues en 6^{ème}).

Donc beaucoup de gens ne pensent plus trop à l'espéranto.

Mais ça me plaît mieux que l'anglais parce que je trouve que l'idée de Zamenhof de vouloir réconcilier tout le monde est très bien. En plus l'espéranto s'écrit plus facilement.

Noémie P, septembre 2001

Le Klingon

La langue Klingon est une chose vraiment unique. Bien qu'il y ait eu d'autres langues artificielles, et d'autres langues conçues pour des êtres fictifs, le Klingon est une des rares fois pour laquelle un linguiste de formation a été appelé pour créer une langue pour des extra-terrestres. Ajoutez à cela les 30 ans du phénomène Star Trek, un mythe qui a permis une culture populaire et l'a étendu dans le monde entier. Ces facteurs commencent à expliquer la popularité de la langue des guerriers.

L'indonésien

Une surprenante diversité linguistique, culturelle et religieuse caractérise l'Indonésie. Cette dernière compte environ 300 groupes ethniques qui parlent quelques 365 langues et dialectes. Mais le bahasa indonésien, langue nationale, qui s'apparente étroitement au malais contribue à l'unité du pays. La quasi totalité de la population indonésienne s'exprime en bahasa et dans sa langue régionale.

Le hollandais sans peine

Les langues inventées :

Qui a inventé l'espéranto ? Pourquoi ?

Pourquoi de nombreuses personnes ont-elles appris l'espéranto entre 1918 et 1939 ?

D'où vient le Klingon ?

Le bahasa indonésien est-il une langue inventée ?

Pourquoi cette langue est-elle nécessaire ?

À ton avis, pourquoi invente-t-on des langues nouvelles ?

Recherche d'autres exemples de langues inventées ou simplifiées et leurs usages.